



Cuando hablamos de traducir refranes, pueden suceder que exista una traducción exacta o que no la haya. En este último caso, puede ocurrir que encontremos una expresión con un sentido equivalente o que se refiera a un concepto similar, aunque su traducción no sea literal. ¡Pero recuerda! No todas las palabras tienen las mismas connotaciones en todos los idiomas.

1 ● *A word is enough to the wise*
● A buen entendedor pocas palabras.

2 ● *A stitch in time saves nine*
● Más vale prevenir que curar.

3 ● *Costs an arm and a leg*
● Cuesta un ojo de la cara.

4 ● *As cool as a cucumber*
● Fresco como una lechuga.

5 ● *You can't judge a book by its cover*
● Las apariencias engañan.

6 ● *You can't make a silk purse out of a sow's ear*
● Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

7 ● *It's raining cats and dogs*
● Está lloviendo mucho.

8 ● *Kill two birds with one stone*
● Matar dos pájaros de un tiro.

9 ● *Hold your horses!*
● Calma! – Despacio.

10 ● *Happy wife, happy life!*
● Si tu esposa está contenta, todo estará bien.

11 ● *No news is good news*
● La falta de noticias es una buena noticia.

12 ● *Speak of the devil!*
● Hablando del rey de Roma...

13 ● *Like father, like son*
● De tal palo, tal astilla.

14 ● *It's no good crying over spilt milk*
● A lo hecho, pecho.

